



Guía Ambiental para Actividades de Desarrollo en Latinoamérica y el Caribe

Diciembre de 2003



EPIQ

Prefacio a la Traducción

USAID/Colombia originalmente hizo la traducción a español de la Guía Ambiental para Actividades de Desarrollo en Latinoamérica y el Caribe (*Environmental Guidelines for Development Activities in Latin America, and the Caribbean*, USAID, December 2003). Luego, este documento fue re-formateado para ser semejante a la versión original en inglés. La versión española es fiel a la versión original por la mayor parte, pero varía, a veces en forma significativa, de la versión original. Por ejemplo, *Capítulo 7 – Ecoturismo* de la versión original, queda como parte de *Capítulo 4 - Pequeñas y Micro Empresas* en esta versión. El mismo Capítulo 4 tiene varias secciones adicionales incluyendo Producción de Ladrillo y Baldosa, Procesamiento de Piel, Industrias Mineras Pequeñas, Procesamiento de Alimentos, y Fabricación de Textiles. La traducción de *Capítulo 1 – La Introducción*, es pendiente todavía. Los autores, quienes fueron contratados por USAID, son de *International Resources Group* (IRG – ver las siguientes páginas Acerca de los Autores – *About the Authors*).

Esperamos tener una edición nueva, en inglés y español, en el futuro cercano, pero pensábamos que esta versión española sería muy útil tal cual. Espero que se encuentren práctico esta Guía Ambiental, y que se lo tratan como un documento vivo y dinámico. Sugerencias para mejoras, cambios o nuevas secciones están siempre bienvenidas.

Victor Bullen
Oficial de Medio Ambiente de LAC
USAID
vbullen@usaid.gov
20 de septiembre de 2005

Tabla de Contenidos

Chapter 1 - Introduction

Capitulo 2 - Construcción a Pequeña Escala

Capitulo 3 - Carreteras Rurales

Capitulo 4 - Pequeñas y Micro Empresas

Capitulo 5 - Manejo de Desechos Sólidos y de Centros de Salud

Capitulo 6 - Energía Renovable

Capitulo 8 - Agricultura y Cuencas

Capitulo 9 - Sector Forestal

ABOUT THE AUTHORS

Stephen E. Bickel

Research Associate, Tellus Institute

In his current position as research associate, Steven Bickel is responsible for conducting research and analysis of the current status of U.S. watershed management. Additionally Mr. Bickel coordinates a pollution prevention project targeting low-income and minority communities. His previous experience includes work on solid and hazardous waste management at the Waste Watch Center, pollution prevention coordinator at Salem Sound 2000, and research assistantships at MIT and Stanford University.

Tom Catterson

Natural Resources and Environmental

Management Consultant, IRG

Thomas Catterson has over 20 years of international experience in forestry, natural resource management, and environmental assessment and has held positions with USAID, UN agencies, and a private development firm. As division chief and senior forest advisor for USAID's Africa Bureau, he was responsible for the overall backstopping of forestry, environment and natural resource activities (including remote sensing), as well as carrying out project identification, design, evaluation, and field inspection missions. During this assignment, he made significant contributions to the preparation of the Plan for Supporting Natural Resources Management in Sub-Saharan Africa, a major USAID policy piece for which he was the principal author. In the last five years he has conducted numerous short-term assignments in all regions of the world, including participation in the development of Natural Resource Action Plans, technical assistance in forestry and agroforestry, and design of forestry and natural resource management projects.

Michael Crow

Associate Scientist, Tellus Institute

As an associate scientist at the Tellus Institute, Mr. Crow provides research support for public policy, business, and environmental activities. Mr. Crow has held positions at MIT, the UN Industrial Development Organization, and the Cadmus Group.

Weston A. Fisher

Senior Scientist, Tellus Institute

Weston Fisher has over 30 years of experience in natural resource policy, planning, and management. He served as USAID's Bureau for Africa's energy advisor for 3 years and as the Bureau's Regional

Energy and Natural Resource Advisor for REDSO/ESA in Nairobi for 2 years. Mr. Fisher was formerly head of the State of Missouri Energy Agency, and a research scientist with the Minnesota Pollution Control Agency. He is familiar with environmental impact assessment and USAID environmental procedures, conducting numerous training programs for USAID and USAID partners in the application of these procedures to improve design and management of USAID funded activities. Most recently, he served as associate team leader for a programmatic environmental assessment of road improvements in Tanzania's national parks. Mr. Fisher has conducted strategic planning analyses for USAID missions in environment and natural resource management and trained mission personnel in the development of strategic objectives, results frameworks, and results packages.

Anne Lewandowski

Senior Manager and EPIQ Deputy Coordinator, IRG

Ms. Lewandowski has 22 years of experience in designing, managing, and evaluating natural resource and environmental projects and programs. She has managed large complex natural resources, watershed management, and environmental protection projects and has thorough knowledge of USAID and other donor administrative procedures and policies. In addition, Ms. Lewandowski has experience in establishing both governmental and non- governmental organizations. Her recent experience includes project development with Cuban environmental groups and coordination of a comprehensive disaster assessment for all seven countries in Central America. She currently serves as the deputy coordinator of the Environmental Policy and Institutional Strengthening IQC (EPIQ).

Mark Stoughton

Associate Scientist, Tellus Institute

Mark Stoughton has over 10 years of experience in North American and international work on industrial transformation and environmental trade issues, including product responsibility, dematerialization sustainability indicators, and voluntary programs. Mr. Stoughton has held positions at the International Center for Research on the Management of Technology at MIT, the *Detroit Free Press*, the *Philadelphia Inquirer*, and the Critical Technologies Institute in Washington, DC.

George F. Taylor II

Senior Policy Advisor, IRG

George Taylor is a recognized environmental expert with 25 years' experience in international development work worldwide. Mr. Taylor brings technical expertise in program conceptualization and management, forestry and natural resource management, agricultural and rural development, donor coordination, environmental policy and planning, capacity building, and strengthening civil society. Mr. Taylor was with USAID for over 20 years, working throughout Asia, West Africa, and South America in the environment and agriculture and rural development sectors. He is the recipient of several prestigious agency awards including USAID's highest recognition for environmental work, the Molly Kux Environment Award (1999). Since joining IRG Mr. Taylor has expanded his

experience with major assignments in Namibia and Mexico, and served as a senior policy advisor under the Environmental Policy and Institutional Strengthening IQC (EPIQ).

